

Políticas (y prácticas) lingüísticas (y educacionales) de las lenguas indígenas en Australia

Michael Walsh

Investigador Visitante, AIATSIS; Becario Visitante, ANU; AFILIADO,
CoEDL; Asociado Honorario, Universidad de Sydney



ARC CENTRE OF EXCELLENCE FOR
THE DYNAMICS OF LANGUAGE



THE UNIVERSITY OF
SYDNEY

III Simposio Internacional Desafíos en la Diversidad
**LENGUAS INDÍGENAS VIVAS: MÚLTIPLES CONTEXTOS,
DIVERSAS MIRADAS**

Pontificia Universidad Católica del Ecuador

Quito, Ecuador

29 de noviembre del 2019

Mapa de Australia-Población Aborigen (Horton 1996)










Map of Aboriginal Australia



Otro mapa de Australia



Estados y territorios australianos

Estados de Australia ^[n 1]									
Bandera	Nombre del Estado	Abreviatura	ISO ^[2]	Postal	Capital	Población (Marzo de 2019) ^[3]	Área (km²) ^[4]	Gobernador	Primer ministro
	Nueva Gales del Sur	NSW	AU-NSW	NSW	Sydney	8.071.071	809,952	Margaret Beazley	Gladys Berejiklian (Liberal)
	Queensland	QLD	AU-QLD	QLD	Brisbane	5,076,512	1,851,736	Paul de Jersey	Annastacia Palaszczuk (Trabajo)
	Sur de Australia	SA	AU-SA	SA	Adelaida	1,748,630	1,044,353	Hieu Van Le	Steven Marshall (Liberal)
	Tasmania	Tas	AU-TAS	TAS	Hobart	533,308	90,758	Kate Warner	Will Hodgman (Liberal)
	Victoria	Vic	AU-VIC	VIC	Melbourne	6.556.170	237,657	Linda Dessau	Daniel Andrews (Trabajo)
	El oeste de Australia	Washington	AU-WA	Washington	Perth ^[n 2]	2,615,794	2,642,753	Kim Beazley	Mark McGowan (Trabajo)
Territorios internos de Australia ^[n 3]									
Bandera	Nombre del territorio	Abreviatura	ISO ^[2]	Postal	Capital	Población (Marzo de 2019) ^[3]	Área (km²) ^[4]	Administrador	Ministro en jefe
	Territorio de la capital australiana	ACTO	AU-ACT	ACTO	Canberra	425,706	2,358	ninguno ^[5]	Andrew Barr (Trabajo)
	Territorio de la Bahía de Jervis	JBT		ACTO	ninguno (Jervis Bay Village)	405	67	ninguno ^[6]	ninguna
	Territorio del Norte	Nuevo Testamento	TÍA	Nuevo Testamento	Darwin	245,562	1,419,630	Vicki O'Halloran	Michael Gunner (Trabajo)

https://en.wikipedia.org/wiki/States_and_territories_of_Australia

Estados y territorios de Australia

El gobierno de la [Mancomunidad de Australia](#) se ejerce en tres niveles: [federal](#) , **estados y territorios** , y [gobierno local](#).

Hay seis **estados** : [Nueva Gales del Sur](#) , [Victoria](#) , [Queensland](#) , [Australia Occidental](#) , [Australia del Sur](#) y [Tasmania](#) . (Históricamente, cada uno es sucesor de una de las [colonias australianas](#) anteriores). Cada estado tiene su propia constitución, con su propia legislación (parlamento), poder judicial y ejecutivo. Los parlamentos estatales tienen poder legislativo plenario, excepto que algunas áreas del poder legislativo son exclusivas del parlamento federal, muchas otras se ejercen simultáneamente con él y, en caso de conflicto entre la legislación federal y estatal, prevalece la federal. La decisión de un poder judicial estatal está sujeta a apelación ante un tribunal federal.

https://en.wikipedia.org/wiki/States_and_territories_of_Australia

¡¿En Australia hay 9 burocracias educativas?!

Panorama político

Adriano Truscott e Ian Malcolm 2010, Cerrando la brecha entre la política y la práctica: haciendo que la política de los idiomas indígenas sea más que una retórica vacía. En Re-despertando las lenguas: Teoría y Práctica en la revitalización de las lenguas indígenas de Australia, eds. John Hobson, Kevin Lowe, Susan Poetsch y Michael Walsh. Sydney: Sydney University Press, 6-21.

<https://open.sydneyuniversitypress.com.au/9781920899554/rl-closing-the-policypractice-gap-making-indigenous-language-policy-more-than-empty-rhetoric.html#Chapter2>

Políticas lingüísticas para lenguas australianas

<http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/policy.html>

Política invisible

Un factor en contra del éxito de estas políticas que apoyan las lenguas indígenas, es la **política lingüística invisible o de facto, que coloca el objetivo de la alfabetización del inglés australiano estándar (SAE, en inglés) por encima de todos los demás objetivos lingüísticos** (como el mantenimiento del idioma). De hecho, el efecto de la forma en que se persigue el objetivo de la alfabetización en SAE puede ser negar el lugar esencial de las lenguas indígenas en la vida de las personas y en la continuidad de sus culturas. No es tanto el objetivo de la alfabetización en SAE para todos los australianos (que de hecho tiene una aprobación casi universal) lo que se está disputando aquí, sino la subordinación de otros objetivos lingüísticos para este fin. Esta subordinación se puede etiquetar como invisible, ya que la anulación de otros objetivos lingüísticos, como la revitalización no se declara, sino que se asume. La política lingüística invisible, entonces, puede afectar seria y adversamente no sólo la revitalización del idioma y la educación indígena en general, sino también cómo se ve el multilingüismo y los derechos lingüísticos en la sociedad dominante.

Un sinfín de recursos

ej.: https://www.qcaa.qld.edu.au/downloads/p_10/snr_at_si_languages_11_websites.pdf

Lenguas Indígenas para Educadores Australianos: sitio web estilo portal desarrollado por educadores para proporcionar recursos e ideas sobre una variedad de temas curriculares:

www.aussieeducator.org.au/curriculum/otherlanguages/indigenoulanguage.html

Autoridad Australiana de Currículum, Evaluación e Informes (ACARA) - Páginas de idiomas para el Currículo Australiano: <http://www.acara.edu.au/languages.html>

Campfire: sitio web interactivo / CD-ROM del Departamento de Educación y Capacitación de Nueva Gales del Sur para apoyar la enseñanza / aprendizaje de idiomas aborígenes de Nueva Gales del Sur:

www.curriculumsupport.education.nsw.gov.au/secondary/languages/languages/aboriginal/campfire/index.htm

Incorporación de las Perspectivas de los Aborígenes e Isleños del Estrecho de Torres en las Escuelas: Guía práctica del Departamento de Educación de Queensland sobre prácticas escolares inclusivas para administradores y educadores: <http://education.qld.gov.au/schools/indigenous/services/eatsips.html>

Lenguas indígenas en las escuelas australianas: Un Camino A Seguir: informe del Consejo Australiano para la Investigación Educativa (ACER) para el Departamento de Educación, Ciencia y Capacitación del Gobierno de Australia que describe el estado de las lenguas indígenas en 2008 y hace recomendaciones para futuras direcciones: http://research.acer.edu.au/indigenous_education/18/

Un sinfín de recursos

ej.: https://www.qcaa.qld.edu.au/downloads/p_10/snr_atasi_languages_11_websites.pdf

Perspectivas del lenguaje: Materiales de apoyo del Departamento de Educación de Queensland para las lenguas de la comunidad, particularmente el inglés como segundo dialecto:

www.languageperspectives.org.au/

Autoridad de Estudios de Queensland (QSA) - Perspectivas indígenas, incluidos los idiomas aborígenes e isleños del estrecho de Torres: www.qsa.qld.edu.au/577.html

Declaración Nacional para la Educación de Lenguas en las Escuelas Australianas – Describe un plan nacional para la educación de lenguas en las escuelas australianas 2005–2008: www.mceetya.edu.au/verve/_resources/languageeducation_file.pdf

Contextos educativos aborígenes: sitio de la Junta de Estudios de Nueva Gales del Sur que muestra materiales de enseñanza y aprendizaje desarrollados por la escuela y la comunidad, incluidos algunos para lenguas:

<http://ab-ed.boardofstudies.nsw.edu.au/>